



A Criação de um Aplicativo para Celular e Tablet baseado no Glossário Futebolístico Multilíngue: Um Legado da Copa do Mundo de 2014 no Brasil

Cassiana Martins, Nelson Todt (orientador)

Faculdade de Comunicação Social, PUCRS, CNPq

Resumo

O legado de um megaevento esportivo como a Copa do Mundo de Futebol em 2014 no Brasil deve ir além dos benefícios de infra-estrutura e também trazer benefícios culturais e sociais. Sendo parte do material produzido para o futebol em outros idiomas (inglês, francês e alemão) e tendo a Copa do Mundo como ‘mote’ para a promoção de uma cultura universal neste esporte, a língua portuguesa deve estar presente. Este trabalho tem o objetivo de complementar o projeto de criação de um glossário futebolístico multilíngue (inglês – espanhol – português) através da utilização de ferramentas avançadas da WEB, que incluem material multimídia (fotos e áudio), em parceria das faculdades de Comunicação, Educação Física e Letras. O desenvolvimento de ferramentas da Web compreende o processo inicial de armazenamento e organização do corpus da pesquisa em “nuvem” até a programação do aplicativo e seu conteúdo. Em um primeiro momento, a elaboração da base de dados terminográficos demonstrou ser uma tarefa complexa, meticulosa. Foram exploradas ferramentas disponíveis na Web, como o Google Drive, por exemplo, decisivas para a comunicação dos próprios pesquisadores. A organização em determinadas categorias dos termos foi decisiva para as etapas seguintes de revisão e produção multimídia. As fotografias, realizadas com base nas definições e contextos apresentados no glossário, servem como complemento essencial para a melhor compreensão do conteúdo linguístico. Devido ao formato de aplicativo, o projeto alcançou diversas ramificações de produção que surgiram de acordo com a demanda do material, como por exemplo, a gravação de áudios dos termos futebolísticos nos três idiomas (português, inglês e espanhol) por nativos das respectivas línguas, de modo a ajudar no aprendizado da melhor pronúncia dos usuários do aplicativo. Dessa maneira, consolida-se o resultado esperado do desenvolvimento de uma metodologia

própria para qualificar a busca de termos na produção do glossário trilingue do futebol, descrito no projeto inicial. O glossário apresenta em torno de 300 termos, 900 áudios e número ainda não definido de fotografias (por estarem sendo editadas) e está em processo final de programação para plataforma iOS e Android.

Palavras-chave

Glossário; Aplicativo; Corpus; Multimídia; Futebol.